



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4231	Πέμπτη, 13 Απριλίου 2017	131
--------------	--------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (Κυρωτικός) Νόμος του 2017, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 6(III) του 2017

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΟΥΣ

Προοίμιο.

ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό 80.299 και ημερομηνία 16 Φεβρουαρίου 2016 εξουσιοδότησε τον Υπουργό Άμυνας να διαπραγματευτεί με τις Αρχές του Ισραήλ το προσχέδιο της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους και να προβεί στην υπογραφή του τελικού κειμένου της εν λόγω Συμφωνίας, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, κατά τη διάρκεια της επίσημης επίσκεψης του Υπουργού Άμυνας του Ισραήλ στη Λευκωσία· και

ΕΠΕΙΔΗ στις 24 Φεβρουαρίου 2016 υπογράφηκε στη Λευκωσία Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους· και

ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό 81.256 και ημερομηνία 5 Σεπτεμβρίου 2016 ενέκρινε το τελικό κείμενο της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους που υπογράφηκε στις 24 Φεβρουαρίου 2016 στη Λευκωσία·

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (Κυρωτικός) Νόμος του 2017.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους, για τη διαπραγμάτευση και την υπογραφή της οποίας εξουσιοδοτήθηκε ο Υπουργός Άμυνας, με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αριθμό 80.299 και ημερομηνία 16 Φεβρουαρίου 2016, και η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 24 Φεβρουαρίου 2016 και το τελικό κείμενο της οποίας εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αριθμό 81.256 και ημερομηνία 5 Σεπτεμβρίου 2016.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος I,
Μέρος II,
Μέρος III.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας, στα πρωτότυπά της, εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος I του Πίνακα, στην εβραϊκή γλώσσα στο Μέρος II του Πίνακα και στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των κειμένων του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος III του Πίνακα.

Αρμόδια
αρχή.

4. Ο Υπουργός Άμυνας καθορίζεται ως η αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Ελληνική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΟΥΣ

Προοίμιο

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ (εφεξής θα αποκαλούνται "τα Μέρη"),

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της επωφελούς συνεργασίας στο στρατιωτικό τομέα και στους τομείς της ασφάλειας και της άμυνας,

Εκφράζοντας την επιθυμία τους για την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης που βασίζεται στο σεβασμό, στην εμπιστοσύνη και στην αναγνώριση των στρατιωτικών συμφερόντων των δύο Μερών,

Επιθυμώντας να καθορίσουν τους γενικούς όρους για τον καθορισμό του καθεστώτος των δυνάμεών τους, στο πλαίσιο της μελλοντικής στρατιωτικής συνεργασίας τους και άλλων στρατιωτικών ασκήσεων,

συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ορισμοί

1. Ως "Κράτος Αποστολής" νοείται το κράτος που αποστέλλει προσωπικό στο Κράτος Υποδοχής.
2. Ως "Κράτος Υποδοχής" νοείται το κράτος που δέχεται στο έδαφός του Προσωπικό του Κράτους Αποστολής για σκοπούς της εν λόγω Συμφωνίας.
3. Ως "Προσωπικό" νοείται το στρατιωτικό Προσωπικό των Ενόπλων Δυνάμεων, καθώς επίσης και το Πολιτικό Προσωπικό που το συνοδεύει, και το οποίο συμμετέχει σε ή είναι συνδεδεμένο με Στρατιωτικές Δραστηριότητες.
4. Ως "Πολιτικό Προσωπικό" νοείται το μη-στρατιωτικό Προσωπικό των Ενόπλων Δυνάμεων, που δεν διαμένει στο Κράτος Υποδοχής, και που είναι υπάλληλοι των Ενόπλων Δυνάμεων ή των Αμυντικών Αρχών.
5. Ως "Στρατιωτικές Δραστηριότητες" νοούνται:
 - (α) Επισκέψεις πλοίων και/ή αεροσκαφών για στρατιωτικούς σκοπούς ή
 - (β) Κοινές στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαιδεύσεις (που διεξάγονται είτε μέσα στις αντίστοιχες επικράτειες των μερών είτε έξω από αυτές) ή
 - (γ) Στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαιδεύσεις του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής μέσα στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, χωρίς την άμεση συμμετοχή του Προσωπικού του Κράτους Υποδοχής ή
 - (δ) Κοινά προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης εγκεκριμένα από τα Μέρη
 - (ε) Οποιαδήποτε άλλη μορφή συνεργασίας που συμφωνείται μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 2

Σκοπός και Πεδίο Εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία θα καθορίζει και θα ρυθμίζει το καθεστώς του Προσωπικού των Μερών, αναφορικά με τις Στρατιωτικές Δραστηριότητες.
2. Σε περίπτωση κατά την οποία τα Μέρη συμφωνήσουν ότι απαιτούνται περαιτέρω διακανονισμοί, προκειμένου να διευθετηθούν επιπρόσθετα ζητήματα των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, τότε τα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για τους εν λόγω διακανονισμούς, στο πλαίσιο Συμφωνιών Εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τήρηση της Νομοθεσίας του Κράτους Υποδοχής

Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής θα συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής και θα απέχει από οποιαδήποτε δραστηριότητα που δεν συνάδει με την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 4

Άφιξη και Αναχώρηση

1. Τα μέλη του προσωπικού του Κράτους Αποστολής θα χρησιμοποιούν τα καθορισμένα σημεία εισόδου, για είσοδο, αναχώρηση και διέλευση από την επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, με έγκυρα εθνικά διαβατήρια ή άλλα έγγραφα ταυτότητας που αναγνωρίζονται από το Κράτος Υποδοχής. Βίζες Εισόδου και Εξόδου δεν θα απαιτούνται εκ των προτέρων.
2. Το Κράτος Αποστολής θα κοινοποιεί όλες τις απαραίτητες λεπτομέρειες που αφορούν το μετακινούμενο Προσωπικό, εξοπλισμό, οπλισμό, οχήματα, σκάφη, αεροσκάφη, ελικόπτερα και επικίνδυνα αγαθά, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την άφιξή τους στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, όπως συμφωνήθηκε μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 5

Πειθαρχία

1. Το Προσωπικό των Μερών θα εξακολουθεί να δεσμεύεται για την τήρηση της αντίστοιχης για το καθένα εθνικής νομοθεσίας και κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων πειθαρχικού ελέγχου, για το διάστημα κατά το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής.
2. Εάν, οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διεξαγωγή των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, το

Κράτος Υποδοχής εκφράσει την επιθυμία για απομάκρυνση από την επικράτειά του, ενός μέλους του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, τότε το Κράτος Υποδοχής θα υποβάλλει το συγκεκριμένο αίτημα στον Διοικητή του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, συνοδευμένο από λεπτομερή αιτιολόγηση του αιτήματος. Σε περίπτωση που, έπειτα από διαβούλευση με το Διοικητή του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, το Κράτος Υποδοχής επαναβεβαιώσει το αίτημά του για απομάκρυνση του μέλους του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής από την επικράτειά του, τότε το Κράτος Αποστολής θα συμμορφώνεται άμεσα με το ανωτέρω αίτημα, μεταφέροντας το εν λόγω άτομο εκτός της επικράτειας του Κράτους Υποδοχής μέσα σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα.

Άρθρο 6

Οπλοφορία και Ασφάλεια

1. Το στρατιωτικό Προσωπικό του Κράτους Αποστολής είναι δυνατόν να κατέχει και να φέρει όπλα στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, μόνο κατά τη διεξαγωγή στρατιωτικών δραστηριοτήτων, όπως απαιτείται από την παρούσα Συμφωνία, και υπό την προϋπόθεση ότι αυτό επιτρέπεται βάσει της νομοθεσίας του Κράτους Αποστολής και με την επιφύλαξη τυχόν διευθετήσεων που έχουν συμφωνηθεί με τις αρχές του Κράτους Υποδοχής εκ των προτέρων.
2. Κατά τη διάρκεια της διαμονής τους στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, το στρατιωτικό προσωπικό του Κράτους Αποστολής θα συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής, σε ό, τι αφορά τη χρήση των όπλων.
3. Το Κράτος Υποδοχής θα παρέχει ασφάλεια για το Προσωπικό και τον εξοπλισμό του Κράτους Αποστολής, όπως απαιτείται και συμφωνήθηκε μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 7

Στολές

Κατά τη διάρκεια της διεξαγωγής Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, είναι εξουσιοδοτημένο να φέρει τη στολή του, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 8

Άδειες οδήγησης

1. Το Κράτος Υποδοχής θα δέχεται ως έγκυρες, άνευ δοκιμασίας ή τελών ή οποιωνδήποτε άλλων απαιτήσεων, τις άδειες οδήγησης για ελαφριά οχήματα, που έχουν εκδοθεί από μία αρμόδια αρχή στο Κράτος Αποστολής, εφόσον οι άδειες αυτές ισχύουν και στο Κράτος Αποστολής. Οι συγκεκριμένες άδειες παραμένουν σε ισχύ στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής για διάστημα έως και ένα έτος από την ημερομηνία της τελευταίας εισόδου στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, "τελευταία είσοδος" σημαίνει την είσοδο πριν από την οποία, ήταν εκτός της επικράτειας του Κράτους Υποδοχής για διάστημα μεγαλύτερο των 3 μηνών.

2. Η χρήση των αδειών οδήγησης όπως αναφέρεται στο παρόν Άρθρο θα υπόκειται σε συγκεκριμένες περιπτώσεις προσωρινής αναστολής, όπως αυτές είναι δυνατόν να αποφασιστούν από τις αρμόδιες αρχές και των δύο Μερών, σύμφωνα με τους εκατέρωθεν ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, ως αποτέλεσμα παραβάσεων του Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας, που διεπράχθησαν από τον κάτοχο της άδειας οδήγησης, όπως αναφέρθηκε στην παράγραφο 1.

Άρθρο 9

Δικαιοδοσία

1. Το Κράτος Αποστολής θα έχει το δικαίωμα να ασκεί αποκλειστική δικαιοδοσία επί του Προσωπικού του, αναφορικά με αδικήματα που είναι αποκλειστικά πειθαρχικής φύσης.

2. Το Κράτος Αποστολής θα έχει το βασικό δικαίωμα για άσκηση ποινικής δίωξης στο προσωπικό του, αναφορικά με αδικήματα που διαπράττονται κατά τη διάρκεια επίσκεψης με σκοπό την εκτέλεση Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, όταν:

- α. προκύπτουν από μια πράξη ή παράλειψη που διαπράττεται κατά την εκτέλεση επίσημου καθήκοντος, και/ή
- β. στρέφονται αποκλειστικά κατά προσώπου ή ιδιοκτησίας του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής.

3. Σε περίπτωση που το Κράτος Αποστολής δεν προτίθεται να ασκήσει τη βασική ποινική δικαιοδοσία, όπως προαναφέρθηκε, τότε θα ενημερώσει γραπτώς το Κράτος Υποδοχής το συντομότερο δυνατόν, έπειτα από αίτημα του Κράτους Υποδοχής, για την πρόθεσή του να παραιτηθεί από το δικαίωμά του να ασκήσει δικαιοδοσία, εκφράζοντας ξεκάθαρη βούληση για παραίτηση του δικαιώματος για άσκηση οποιασδήποτε δικαιοδοσίας επί της συγκεκριμένης περίπτωσης στο μέλλον.

4. Το Κράτος Υποδοχής θα έχει δικαίωμα να ασκεί αποκλειστική δικαιοδοσία επί του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, αναφορικά με αδικήματα που αφορούν την ασφάλειά του, και που τιμωρούνται σύμφωνα με το Νόμο του και όχι από τον Νόμο του Κράτους Αποστολής. Για τους σκοπούς της εν λόγω παραγράφου, «αδικήματα που αφορούν την ασφάλειά του» αφορούν:

- (α) προδοσία κατά του κράτους
- (β) δολιοφθορά, κατασκοπεία ή παραβίαση της νομοθεσίας σχετικά με τα επίσημα απόρρητα του κράτους αυτού ή τα απόρρητα που αφορούν την εθνική άμυνα του εν λόγω κράτους.

5. Το Κράτος Υποδοχής θα έχει το βασικό δικαίωμα να ασκήσει ποινική δικαιοδοσία επί του προσωπικού του Κράτους Αποστολής, που βρίσκεται στην επικράτεια του Κράτους Υποδοχής, αποκλειστικά σε σχέση με αδικήματα που προκύπτουν από πράξεις ή παραλείψεις, που πληρούν όλες τις ακόλουθες προϋποθέσεις, συνολικά και όχι ξεχωριστά:

- (α) που εκτελούνται από το προσωπικό του Κράτους Αποστολής εντός της επικράτειας του Κράτους Υποδοχής ή σε πλοίο ή αεροσκάφος καταχωρημένο στο Κράτος Υποδοχής

(β) που εκτελούνται κατά τη διάρκεια μιας επίσκεψης για τους σκοπούς των στρατιωτικών δραστηριοτήτων και

(γ) που δεν καλύπτονται από τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου.

Σε περίπτωση που το Κράτος Υποδοχής δεν προτίθεται να ασκήσει τη βασική ποινική δικαιοδοσία, όπως προαναφέρθηκε, τότε θα ενημερώσει γραπτώς το Κράτος Αποστολής το συντομότερο δυνατόν, έπειτα από αίτημα του Κράτους Αποστολής, για την πρόθεσή του να παραιτηθεί από το δικαίωμά του να ασκήσει δικαιοδοσία, εκφράζοντας ξεκάθαρη βούληση για παραίτηση του δικαιώματος για άσκηση οποιασδήποτε δικαιοδοσίας επί της συγκεκριμένης περίπτωσης στο μέλλον.

6. Τα Μέρη θα παρέχουν αμοιβαία στήριξη μεταξύ τους για ζητήματα που προκύπτουν και σχετίζονται με το παρόν Άρθρο, και ειδικότερα, κατά τη διεξαγωγή ερευνών και κατά τη συλλογή στοιχείων, σε εφαρμογή ισχύουσας νομοθεσίας και σχετικών συνθηκών μεταξύ των μερών.

7. Οποιαδήποτε ποινική καταδικαστική απόφαση θα εκτελείται εντός του ποινικού συστήματος του Κράτους Αποστολής, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων που υπεγράφη στο Στρασβούργο στις 21 Μαρτίου 1983.

Άρθρο 10

Απαιτήσεις αποζημίωσης και Ευθύνη

1. Κάθε Μέλος παραιτείται από κάθε απαίτηση έναντι του άλλου Μέρους σε περιστάσεις όπου οποιοδήποτε Προσωπικό από τα Μέρη τραυματιστεί ή σκοτωθεί, ή περιουσία των Μερών χαθεί, ή υποστεί ζημία ή καταστραφεί, κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας. Η παρούσα παράγραφος δεν ισχύει για τις αξιώσεις για απώλεια ή ζημία που προκλήθηκε από πράξη ενός μέλους του προσωπικού που γίνεται με κακόβουλη πρόθεση.

2. Σε περίπτωση που θα απαιτηθεί από ένα Μέρος να καταβάλλει αποζημίωση προς ένα μέλος του Προσωπικού του έτερου Μέρους, ως αποτέλεσμα αγωγής που υποβάλλεται από το συγκεκριμένο μέλος, αναφορικά με ζημίες όπως αυτές προσδιορίζονται στην παράγραφο (1), το άλλο Μέρος θα αποζημιώνει το εν λόγω Μέρος πλήρως. Η συγκεκριμένη αποζημίωση θα περιλαμβάνει το κόστος και τα έξοδα για τη διεξαγωγή της δίκης.

3. Απαιτήσεις αποζημίωσης (εκτός από τις συμβατικές απαιτήσεις και από εκείνες που εμπίπτουν στην παράγραφο 3) οι οποίες προκύπτουν από ζημία που διαπράττεται εις βάρος τρίτων μερών, κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της διεξαγωγής των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, θα διακανονίζονται από το Κράτος Υποδοχής σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Απαιτήσεις θα υποβάλλονται, εξετάζονται και διευθετούνται ή επιδικάζονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής, που αφορούν απαιτήσεις αποζημίωσης που προκύπτουν από δραστηριότητες των δικών του Ενόπλων Δυνάμεων

(β) Το Κράτος Υποδοχής δύναται να διευθετεί κάθε τέτοια απαίτηση αποζημίωσης, και η πληρωμή του ποσού που ορίστηκε από την δικαστική απόφαση γίνεται από το Κράτος Υποδοχής στο νόμισμά του

(γ) Η πληρωμή αυτή, που πραγματοποιείται είτε δυνάμει ενός διακανονισμού ή δικαστικής απόφασης επί της υπόθεσης που εκδίδεται από ένα αρμόδιο δικαστήριο του Κράτους Υποδοχής, ή δυνάμει τελεσίδικης δικαστικής απόφασης από τέτοιο δικαστήριο το οποίο απορρίπτει την πληρωμή είναι δεσμευτική απέναντι στα Μέρη και έχει ισχύ δεδικασμένου

(δ) Κάθε απαίτηση αποζημίωσης από το Κράτος Υποδοχής αποστέλλεται στο Κράτος Αποστολής μαζί με τα πλήρη στοιχεία και μια προτεινόμενη κατανομή σύμφωνα με την παράγραφο (ε)

(ε) Εάν το Κράτος Αποστολής είναι αποκλειστικά υπεύθυνο, το ύψος της αποζημίωσης που καταβάλλεται ή επιδικάζεται καταλογίζεται κατά 75 τοις εκατό στο Κράτος Αποστολής και κατά 25 τοις εκατό στο Κράτος Υποδοχής. Όπου δεν είναι δυνατόν η ζημία να αποδοθεί συγκεκριμένα σε ένα από τα Μέρη ή όταν και τα δύο Μέρη μοιράζονται την ευθύνη, το ποσό που καταβάλλεται ή επιδικάζεται κατανέμεται εξ ίσου ανάμεσα στα Μέρη, ασχέτως του ποσοστού ευθύνης που έκαστο φέρει.

4. Απαιτήσεις αποζημίωσης από Τρίτα Μέρη, ως αποτέλεσμα ζημιών που προκλήθηκαν εκτός του πλαισίου της εκτέλεσης των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο της παρούσας Συμφωνίας, διακανονίζονται με τον ακόλουθο τρόπο:

(α) Οι αρχές του Κράτους Υποδοχής εξετάζουν την απαίτηση αποζημίωσης και υπολογίζουν την οφειλόμενη στον αιτούντα αποζημίωση με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο, λαμβάνοντας υπόψη το σύνολο των περιστάσεων της υπόθεσης, συμπεριλαμβανομένης και της διαγωγής του ζημιωθέντος και καταρτίζουν αναφορά για το συμβάν, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τυχόν σχόλια που παρέχει το Κράτος Αποστολής.

(β) Η αναφορά επιδίδεται στις αρχές του Κράτους Αποστολής, οι οποίες αποφασίζουν χωρίς καθυστέρηση εάν θα προσφέρουν μια χαριστική πληρωμή, και σε καταφατική περίπτωση, ποίου ύψους.

(γ) Σε περίπτωση που προσφερθεί χαριστική πληρωμή, και η πρόταση γίνει αποδεκτή από τον αιτούντα την αποζημίωση ως πλήρης ικανοποίηση της απαιτήσεώς του, οι αρχές του Κράτους Αποστολής θα καταβάλλουν οι ίδιες την πληρωμή και ενημερώνουν τις αρχές του Κράτους Υποδοχής για την απόφασή τους και για το ποσό που καταβλήθηκε.

(δ) Η παρούσα παράγραφος ουδόλως επηρεάζει τη δικαιοδοσία των δικαστηρίων του Κράτους Υποδοχής να επιλαμβάνονται αγωγής εναντίον οποιουδήποτε ατόμου του Προσωπικού, εκτός εάν και μέχρις ότου έχει καταβληθεί πληρωμή ως πλήρης ικανοποίηση της απαίτησης αποζημίωσης.

5. Τροχαία ατυχήματα που συμβαίνουν αλλά δεν αποτελούν συνέπεια της διεξαγωγής των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, θα εκδικάζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής. Το Κράτος Αποστολής θα διαπιστώνει αν όλα τα μη - στρατιωτικά μηχανοκίνητα οχήματα που διατίθενται στα μέλη του προσωπικού του είναι ασφαλισμένα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής.

6. Το Κράτος Αποστολής και το προσωπικό του δεν θα υπόκεινται στη δικαιοδοσία των δικαστηρίων του Κράτους Υποδοχής, για οποιεσδήποτε αγωγές κατατίθενται και αφορούν ζημίες που προκλήθηκαν κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της εκτέλεσης των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων. Τα Μέρη δεσμεύονται να συνεργάζονται πλήρως το ένα με το άλλο όσον αφορά τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 11

Κοινοποίηση Πληροφοριών

Όλες οι δημοσιεύσεις αναφορικά με τις δραστηριότητες ενός εκ των Μερών ή και των δύο Μερών στο πλαίσιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, όπως αυτές ορίστηκαν στην παράγραφο 5 του Άρθρου 1, πρέπει να εγκρίνονται εκ των προτέρων και από τα δύο Μέρη.

Άρθρο 12

Ιατρικές Υπηρεσίες

1. Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής έχει πρόσβαση σε υπηρεσίες πρώτων βοηθειών κατά τη διάρκεια των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, την παροχή των οποίων είναι υπεύθυνο το Κράτος Υποδοχής, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που ισχύουν για το Προσωπικό του Κράτους Υποδοχής.

2. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, τα Μέλη του προσωπικού του Κράτους Αποστολής λαμβάνουν ιατρική φροντίδα, συμπεριλαμβανομένης και ενδονοσοκομειακής περίθαλψης, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που ισχύουν για τα μέλη του Προσωπικού του Κράτους Υποδοχής. Ιατρικές πράξεις που πραγματοποιούνται στην προκειμένη περίπτωση, καθώς επίσης και εκκενώσεις επείγουσας ανάγκης, παρέχονται δωρεάν.

3. Όλες οι άλλες μη - έκτακτες ιατρικές υπηρεσίες σε στρατιωτικά ή πολιτικά νοσοκομεία, καθώς επίσης και οι ιατρικές εκκενώσεις παραμένουν ευθύνη του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 13

Τέλη και Τελωνειακά δικαιώματα

1. Η εισαγωγή ή η εξαγωγή υλικού, προμηθειών, εξοπλισμού, ιδιοκτησίας και υπηρεσιών του Κράτους Αποστολής, που συνδέονται άμεσα με τις στρατιωτικές δραστηριότητες, θα εξαιρούνται όλων των φόρων, τελών και λοιπών επιβαρύνσεων σε ισχύ εντός του Κράτους Υποδοχής. «Λοιπές επιβαρύνσεις» δεν περιλαμβάνουν τις επιβαρύνσεις που αποτελούν δίκαιη και εύλογη αμοιβή για τις υπηρεσίες που απαιτήθηκαν και προσφέρθηκαν.
2. Η ανωτέρω διάταξη εφαρμόζεται επίσης και για υλικά, προμήθειες και εξοπλισμό τα οποία παραμένουν στο Κράτος Υποδοχής, όσο αυτά παραμένουν στην κυριότητα του Κράτους Αποστολής και πρόκειται να χρησιμοποιηθούν από το Κράτος Αποστολής ή να τύχουν κοινής χρήσης από το Κράτος Αποστολής και το Κράτος Υποδοχής βάσει της παρούσας Συμφωνίας.
3. Οποιοδήποτε άλλο υλικό, προμήθειες και εξοπλισμός που εισάγεται μέσα στο Κράτος Υποδοχής από το Κράτος Αποστολής θα εξάγεται από το Κράτος Αποστολής όταν πλέον δεν χρειάζεται για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας.
4. Η παράγραφος 3 δεν ισχύει για αγαθά, όπως τρόφιμα και πυρομαχικά που καταναλώθηκαν κατά τη διάρκεια εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας. Εντούτοις, σε άλλες περιπτώσεις όπου η παράγραφος 3 ισχύει, τα αγαθά θα διατίθενται σε συντονισμό με τις αρμόδιες αρχές του Κράτους Υποδοχής και σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.
5. Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής υπόκειται στους τελωνειακούς νόμους και κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής. Συγκεκριμένα, το Κράτος Υποδοχής διατηρεί δικαίωμα να ασκήσει έρευνα στο Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, να ερευνήσει τις αποσκευές του και να κατασχέσει αντικείμενα, σύμφωνα με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς.

Άρθρο 14

Ασφάλεια και Προστασία Πληροφοριών

Κάθε πληροφορία που ανταλλάσσεται ή παράγεται μεταξύ των Μερών, στο πλαίσιο της εφαρμογής της εν λόγω Συμφωνίας, θα διέπεται από τις διατάξεις της Συμφωνίας Προστασίας Διαβαθμισμένων Εγγράφων, που συνομολογήθηκε μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ που υπογράφηκε στις 9 Ιανουαρίου του 2012.

Άρθρο 15

Έρευνα και Διάσωση

Το Κράτος Υποδοχής έχει τη συνολική ευθύνη για επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης σε περίπτωση ατυχήματος, συμβάντος ή έκτακτης ανάγκης ένεκα των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας μέσα στην επικράτειά του, τα χωρικά του ύδατα ή εναέριο χώρο ή ανοικτή θάλασσα στα

πλαίσια της Περιοχής Πληροφοριών Πτήσης του. Τα μέσα και προσωπικό και/ ή οι Εκπρόσωποι του Κράτους Αποστολής, επιτρέπεται να συμμετέχουν σε οποιοδήποτε επιχειρήσεις έρευνας και διάσωσης, σε συντονισμό με τις αρμόδιες αρχές του Κράτους Αποστολής.

Οι διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ, σχετικά με το συντονισμό αεροναυτικών και ναυτικών υπηρεσιών Έρευνας και Διάσωσης, που υπογράφηκε στις 16 Φεβρουαρίου 2012, θα διέπουν τις δραστηριότητες έρευνας και διάσωσης.

Άρθρο 16

Διερεύνηση Συμβάντων

1. Σε περίπτωση συμβάντος που λαμβάνει χώρα στην επικράτεια, εναέριο χώρο, ή χωρικά ύδατα ή στην ανοικτή θάλασσα μέσα στα όρια της Περιοχής Πληροφοριών Πτήσης ενός εκ των Μερών, στο πλαίσιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων που εκτελούνται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, η διερεύνηση ασφαλείας θα διεξάγεται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής.
2. Εάν ένα τέτοιο συμβάν περιλαμβάνει το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, το Προσωπικό ή οι εκπρόσωποι του Κράτους Αποστολής, θα επιτρέπεται να συμμετάσχουν στη διερεύνηση ασφαλείας ως παρατηρητές. Το Κράτος Υποδοχής θα αποδεσμεύει στο Κράτος Αποστολής τα ευρήματα της έρευνας ασφαλείας έπειτα από αίτημα του Κράτους Αποστολής.
3. Σε περίπτωση θανατηφόρου συμβάντος που να εμπλέκει το προσωπικό του Κράτους Αποστολής, τότε το Κράτος Αποστολής θα επιτρέπεται να έχει εκπρόσωπό του, για συμμετοχή στην ανεύρεση του σώματος. Σε τέτοιο συμβάν, το Κράτος Υποδοχής θα παραδίδει το πτώμα στο Κράτος Αποστολής, αμέσως μετά από αίτημα του Κράτους Αποστολής και χωρίς τη διεξαγωγή νεκροψίας. Το Κράτος Αποστολής θα αποστέλλει στο Κράτος Υποδοχής τα ευρήματα οποιασδήποτε νεκροψίας διεξάγεται στο πλαίσιο του συμβάντος, έπειτα από αίτημα του Κράτους Υποδοχής.
4. Τα ευρήματα οποιασδήποτε διοικητικής έρευνας, θα παραμένουν εμπιστευτικά και ειδικού χειρισμού για τα δύο Μέρη, και η κοινοποίησή τους σε οποιαδήποτε τρίτα μέρη, θα υπόκειται σε από κοινού έγκριση των Μερών.

Άρθρο 17

Διευθέτηση Διαφορών

Εκτός αν άλλως συμφωνηθεί, τυχόν διαφωνία αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα επιλύεται με φιλικό τρόπο, αποκλειστικά μέσω άμεσων διαπραγματεύσεων, χωρίς προσφυγή σε οποιοδήποτε μεμονωμένο, εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή σε οποιοδήποτε άλλο φόρουμ αρμόδιο για διακανονισμό.

Άρθρο 18

Επικοινωνίες

1. Κάθε εγκατάσταση συστημάτων επικοινωνίας των Δυνάμεων, θα υπόκειται σε έγκριση από το Κράτος Υποδοχής και την ισχύουσα νομοθεσία του. Η κατασκευή, συντήρηση και χρήση των εν λόγω συστημάτων επικοινωνίας, θα πρέπει να γίνεται όπως έχει συμφωνηθεί μεταξύ των μερών.
2. Με την επιφύλαξη των όρων της έγκρισης των αρμόδιων αρχών του Κράτους Υποδοχής και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, το Κράτος Αποστολής μπορεί να εγκαταστήσει και να λειτουργήσει συστήματα επικοινωνίας, για σκοπούς επίσημης επικοινωνίας. Η λειτουργία αυτών των συστημάτων δεν πρέπει να παρεμβαίνει στη λειτουργία των συστημάτων επικοινωνίας του Κράτους Υποδοχής. Η διαδικασία ανάθεσης, αλλαγής, ανάκλησης ή αποκατάστασης συχνότητων, θα καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ των αρμοδίων αρχών των μερών, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής.

Άρθρο 19

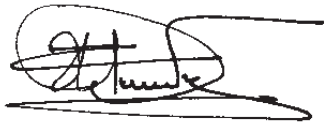
Έναρξη ισχύος, τροποποίηση και διάρκεια

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που φέρει η δεύτερη διπλωματική διακοίνωση με την οποία το ένα Μέρος ενημερώνει το άλλο ότι οι εσωτερικές του διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συγκεκριμένης Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί.
2. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί ή συμπληρωθεί εγγράφως μέσω των διπλωματικών οδών ανά πάσα στιγμή με κοινή συναίνεση των Μερών.
3. Οι Τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο Άρθρο 1.
4. Η συμφωνία παραμένει σε ισχύ επ' αόριστον. Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να την τερματίσει ανά πάσα στιγμή, έπειτα από γραπτή κοινοποίηση, η οποία θα αποσταλεί έξι μήνες πριν, μέσω των διπλωματικών οδών στο έτερο Μέρος.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συντάχθηκε στη Λευκωσία στις 24 του μήνα Φεβρουαρίου 2016, ημέρα η οποία αντιστοιχεί στην 15^η ημέρα του Adar Α του 5776 Έτους, του Εβραϊκού ημερολογίου, σε πανομοιότυπα αντίτυπα στην Ελληνική, Εβραϊκή και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση
της Κυπριακής Δημοκρατίας



Χριστόφορος Φωκαΐδης
Υπουργός Άμυνας

Για την Κυβέρνηση
του Κράτους του Ισραήλ



Μοσέ Γιαλόν
Υπουργός Άμυνας

MEPOS II
(Εβραϊκή γλώσσα)

הסכם

בין

ממשלת הרפובליקה של קפריסין

לבין

ממשלת מדינת ישראל

בדבר המעמד של כוחותיהן

מבוא

ממשלת הרפובליקה של קפריסין וממשלת מדינת ישראל (להלן: "הצדדים");
בהכירן בחשיבותו של שיתוף פעולה מועיל בתחומי הצבא, הביטחון וההגנה;
בהביען את רצונן לקדם הבנה הדדית, המבוססת על כבוד, אמון והכרה באינטרסים הצבאיים של שני הצדדים;
ברצונן לקבוע תנאים כלליים אשר יסדירו את מעמד הכוחות במסגרת שיתוף פעולה צבאי עתידי ותרגילים צבאיים אחרים;
הסכימו לאמור:

סעיף 1 הגדרת מונחים

1. "מדינה שולחת" פירושו המדינה ששולחת סגל למדינה המארחת;
2. "מדינה מארחת" פירושו המדינה המארחת בשטחה למטרות הסכם זה את הסגל של המדינה השולחת;
3. "סגל" פירושו הסגל הצבאי של הכוחות המזוינים, וכן סגל אזרחי נלווה, המשתתף, או קשור, לפעילויות הצבאיות;
4. "סגל אזרחי" פירושו אנשי סגל שאינו צבאי המתלווה לכוחות הצבאיים ושאינם תושבי המדינה המארחת, ושהינם עובדים של הכוחות המזוינים או של רשויות הביטחון;
5. "פעילויות צבאיות" פירושו:
 - (א) ביקורי כלי שיט ו/או כלי טיס למטרות צבאיות; או
 - (ב) תרגילים או הכשרה צבאיים משותפים (בין אם בתוך שטחי הצדדים או מחוץ להם); או
 - (ג) תרגילים או הכשרה צבאיים של הסגל של המדינה השולחת בשטח המדינה המארחת, ללא השתתפות ישירה של הסגל של המדינה המארחת; או
 - (ד) פרויקטים משותפים של מחקר ופיתוח שאושרו ע"י הצדדים; או
 - (ה) כל צורה אחרת של שיתוף פעולה שהצדדים הסכימו עליה.

סעיף 2 מטרה והיקף

1. הסכם זה יגדיר ויסדיר את מעמד הסגל של הצדדים, בקשר עם הפעילויות הצבאיות.
2. במקרה שהצדדים יסכימו שנדרשים הסדרים נוספים על מנת להסדיר היבטים נוספים של הפעילויות הצבאיות, הצדדים רשאים להסכים על הסדרים כאמור במסגרת של הסכמי או הסדרי יישום, העולים בקנה אחד עם הוראות הסכם זה.

סעיף 3 ציות לדין המדינה המארחת

הסגל של המדינה השולחת יציית לחוקים ולתקנות של המדינה המארחת וימנע מכל פעילות שאיננה עולה בקנה אחד עם הסכם זה.

סעיף 4 כניסה ויציאה

1. אנשי סגל המדינה השולחת ישתמשו בנקודות הכניסה המיועדות כדי להיכנס, לצאת ולעבור בשטח המדינה המארחת עם דרכונים לאומיים תקפים או מסמכים מזהים אחרים שהמדינה המארחת מכירה בהם. אשרות כניסה ויציאה לא יידרשו מראש.
2. המדינה השולחת תעביר את כל הפרטים הנדרשים ביחס לסגל, ציוד, כלי נשק, כלי רכב, כלי שיט, כלי טיס, מסוקים וטובין מסוכנים המועברים, לכל הפחות 15 יום לפני הגעתם לשטח המדינה המארחת כדי שמוסכם בין הצדדים.

סעיף 5 משמעת

1. הסגל של הצדדים ימשיך להיות כפוף לציות לחוקיהם ותקנותיהם הלאומיים בהתאמה, לרבות, אמצעי האכיפה המשמעתיים שלהם, בהיותם בשטח המדינה המארחת.
2. אם, בכל עת במהלך הפעילויות הצבאיות, המדינה המארחת חפצה לבקש את סילוקו משטח המדינה המארחת של איש הסגל של המדינה השולחת, המדינה המארחת תציג בקשה זו למפקד סגל המדינה השולחת, יחד עם הסבר מפורט לבקשה. במקרה שבעקבות ההתייעצות עם מפקד סגל המדינה השולחת, המדינה המארחת תאשר מחדש את בקשתה לסילוק איש הסגל של המדינה השולחת משטחה, המדינה השולחת תמלא מיד את הבקשה על ידי העברת האדם האמור מחוץ לשטח המדינה המארחת, בתוך פרק זמן סביר.

סעיף 6 נשיאת נשק ואבטחה

1. הסגל הצבאי של המדינה השולחת רשאי להחזיק ברשותו ולשאת נשק בשטח המדינה המארחת, רק במהלך ביצוע פעילויות צבאיות, וכנדרש, בהתאם להסכם זה ובתנאי שהינו מורשה לעשות כן על ידי דין המדינה השולחת ובכפוף לכל הסדר שיוסכם עליו מראש עם רשויות המדינה המארחת.
2. במהלך שהותם בשטח המדינה המארחת, הסגל הצבאי של המדינה השולחת יעשה שימוש בנשק בהתאם לחוקים ולתקנות של המדינה המארחת.
3. המדינה המארחת תאבטח את הסול והציוד של המדינה השולחת כנדרש וכמוסכם בין הצדדים.

סעיף 7 מדים

במהלך ביצוע הפעילויות הצבאיות, הסגל של המדינה השולחת מורשה ללבוש את מדיו בהתאם לתקנות בנות ההחלה של המדינה השולחת.

סעיף 8 רישיונות נהיגה

1. המדינה המארחת תקבל כתקפים, ללא מבחן או אגרה או כל דרישה אחרת, את היתרי או רישיונות הנהיגה לכלי רכב קלים, שהנפיקה הרשות מוסמכת במדינה השולחת, כל עוד ההיתר או הרישיון הינם בתוקף במדינה השולחת, לתקופה של עד שנה ממועד הכניסה האחרון לשטח המדינה המארחת. למטרות סעיף זה, "מועד הכניסה האחרון" פירושו הכניסה שלפניה אנשי הסגל היו מחוץ לשטח המדינה המארחת למשך יותר מ-3 חודשים.
2. השימוש ברישיונות נהיגה הנזכרים בסעיף זה יהיה כפוף להשעיות זמניות כפי שיוחלט על ידי הרשויות המוסמכות של שני הצדדים, בהתאם לחוקים והתקנות בני ההחלה שלהם, כתוצאה של עבירות תנועה שביצע האדם המחזיק בהיתר או ברישיון נהיגה הנזכרים בסעיף 1.

סעיף 9 סמכות שיפוט

1. למדינה השולחת תהיה זכות לממש סמכות שיפוט בלעדית על אנשי הסגל שלה ביחס לעבירות שטיבן משמעותי בלבד.
1. למדינה השולחת תהיה זכות ראשונית לממש סמכות שיפוט פלילית על הסגל שלה, ביחס לעבירות שאירעו במהלך ביקור למטרות פעילויות צבאיות:
 - א. הנובעות ממעשה או מחדל שנעשו במילוי תפקיד רשמי; ו/או
 - ב. אך ורק נגד הסגל או הרכוש של המדינה השולחת. או הרכוש של סגל המדינה השולחת.
3. במקרה שהמדינה השולחת איננה מתכוונת לממש את זכותה הראשונית לסמכות שיפוט בהתאם להוראות שלעיל, המדינה השולחת תודיע למדינה המארחת מוקדם ככל שמעשי, בהתאם לבקשה של המדינה המארחת ובכתב, על כוונתה לוותר על זכותה הראשונית לממש סמכות שיפוט, ותביע התחייבות ברורה להימנע ממימוש כל סמכות שיפוט על מעשים מסוימים אלה בעתיד.
4. למדינה המארחת תהיה זכות לממש סמכות שיפוט בלעדית על אנשי הסגל של המדינה השולחת ביחס לעבירות הקשורות לביטחונה, בנית ענישה על פי הדין שלה אך לא על פי דין המדינה השולחת. למטרות ס"ק זה, "עבירות הקשורות לביטחונה" פירושו:
 - א. בגידה במדינה;
 - ב. חבלה, ריגול או הפרה של כל דין הנוגע לסודות רשמיים של אותה מדינה, או סודות הנוגעים להגנה הלאומית של אותה מדינה.
5. למדינה המארחת תהיה זכות ראשונית לממש סמכות שיפוט פלילית על הסגל של המדינה השולחת, הממוקם בשטח המדינה המארחת, אך ורק ביחס לעבירות העולות ממעשים או מחדלים העומדים בכל התנאים הבאים, במצטבר ולא בנפרד:
 - א. נעשו על ידי הסגל של המדינה השולחת בתוך השטח הריבוני של המדינה המארחת או בכלי שיט או כלי טיס הרשומים במדינה המארחת;
 - ב. נעשו במהלך ביקור למטרות פעילויות צבאיות; וכן
 - ג. אינן מכוסות על ידי ס"ק 1 ו-2 לסעיף זה.
- במקרה שהמדינה המארחת איננה מתכוונת לממש את זכותה הראשונית לסמכות שיפוט לפי הוראות הסעיף שלעיל, היא תודיע למדינה השולחת מוקדם ככל שמעשי, בהתאם לבקשה של המדינה השולחת ובכתב, על כוונתה לוותר על זכותה הראשונית לממש סמכות שיפוט, ותביע התחייבות ברורה להימנע ממימוש כל סמכות שיפוט על מעשים מסוימים אלה בעתיד.
6. הצדדים יעניקו עזרה הדדית ביחס לעניינים העולים בקשר לסעיף זה, בעיקר, בניהול חקירות ובאיסוף ראיות, בהתאם לדין בר ההחלה ולאמנות הנוגעות בדבר בין הצדדים.
7. כל גזר דין יבוצע על ידי מערכת הענישה של המדינה השולחת, בהתאם לאמנה האירופית בדבר העברת נידונים שנחתמה בשטרסבורג ב-21 במרץ 1983.

סעיף 10 תביעות ואחריות

1. כל צד מוותר על כל הטענות כנגד הצד האחר מקום שאיש סגל כלשהו של הצדדים נפצע או נהרג, או רכוש של הצדדים אבד, ניוזק או נחרס, במהלך או כתוצאה מביצוע פעילויות צבאיות במסגרת הסכם זה. ס"ק זה לא יחול על תביעות לאובדן או לנזק שנגרמו ממעשה של איש סגל של צד שנעשה בכוונת ודון.

2. במקרה שצד יידרש לשלם פיצוי לאיש הסגל של הצד האחר, כתוצאה מתביעה שהגיש אותו איש סגל בקשר לנזקים המפורטים בתת-ס"ק (א), הצד האחר ישפה את אותו צד במלוא הסכום. שיפוי כאמור יכלול את העלויות וההוצאות של ניחול ההליכים.
3. תביעות (שאין תביעות חוזיות ואלה שעליהן חל ס"ק 3) הנובעות מנזק שנגרם לצדדים שלישיים שנעשה במהלך או כתוצאה מביצוע פעילויות צבאיות במסגרת הסכם זה, יטופלו על ידי המדינה המארחת בהתאם להוראות הבאות:
 - א. תביעות יוגשו, יידונו ויישבו או יוכרעו בהתאם לחוקים ולתקנות של המדינה המארחת ביחס לתביעות העולות מפעילויות של הכוחות המזוינים שלה עצמה;
 - ב. המדינה המארחת רשאית ליישב כל תביעה כאמור, ותשלום הסכום שנקבע בהליך משפטי ייעשה על ידי המדינה המארחת במטבע שלה;
 - ג. תשלום כאמור, בין שנעשה בכפוף להסדר או על פי פסיקה בתיק על ידי ערכאה שיפוטית מוסמכת במדינה המארחת, או פסיקה סופית על ידי ערכאה שיפוטית כזו השוללת תשלום, יהיה מחייב וסופי ביחס לצדדים;
 - ד. כל תביעה שמשלמת המדינה המארחת תועבר למדינה השולחת, עם פירוט מלא וחלוקה מוצעת בהתאמה לס"ק ה);
 - ה. מקום שהמדינה השולחת לבדה היא האחראית, סכום הפיצוי המוענק או נפסק יחולק באופן יחסי של 75 אחוז לחובת המדינה השולחת ו-25 אחוז לחובת המדינה המארחת. כאשר לא ניתן ליחס את הנזק במובהק לאחד הצדדים או כששני הצדדים חולקים אחריות, הסכום המוענק או הנפסק יחולק שווה בשווה בין הצדדים, ללא קשר להיקף חלקם היחסי באחריות.
4. תביעות צד שלישי הנובעות מנזקים שנגרמו מחוץ לביצוע פעילויות צבאיות במסגרת הסכם זה, יטופלו באופן הבא:
 - א. רשויות המדינה המארחת ידונו בתביעה ויעריכו את הפיצוי לתובע באופן הוגן ומוצדק, בהתחשב בכל נסיבות המקרה, לרבות התנהגות האדם הנפגע, ויכינו דו"ח על העניין, בהתחשב גם בכל הערה כפי שנמסרה על ידי המדינה השולחת;
 - ב. הדוח יימסר לרשויות המדינה השולחת, אשר יחליטו אז ללא דיחוי האם יציעו תשלום לפנים משורת הדין, ואם כן באיזה סכום;
 - ג. אם הוצעה הצעה לתשלום לפנים משורת הדין, והתקבלה על ידי התובע להסדרה מלאה של תביעתו, רשויות המדינה השולחת יבצעו את התשלום בעצמן ויודיעו לרשויות המדינה המארחת, על החלטתם ועל הסכום ששולם;
 - ד. אין בס"ק זה דבר שישפיע על סמכות השיפוט של בתי המשפט של המדינה המארחת לטפל בתביעה כנגד כל איש סגל אלא אם כן ועד אשר בוצע תשלום להסדרת מלוא התביעה.
5. תאונות דרכים המתרחשות שלא כתוצאה מביצוע פעילויות צבאיות בהתאם להסכם זה, ייפסק בהן בהתאם לחקיקה הלאומית של המדינה המארחת. המדינה השולחת תוודא שכל כלי הרכב המנועיים שאינם צבאיים שיהיו זמינים לחברי הסגל שלה מבוטחים בהתאם לחקיקת המדינה המארחת.
6. המדינה השולחת והסגל שלה, בעת ביצוע תפקידיהם הרשמיים, לא יהיו כפופים לסמכות שיפוט של בתי המשפט של המדינה המארחת בכל תביעה שהוגשה על נזקים שנגרמו במהלך או כתוצאה מביצוע פעילויות צבאיות. הצדדים מתחייבים לשתף פעולה באופן מלא זה עם זה ביחס להוראות סעיף זה.

כל הפרסומים בנוגע לפעילויות של אחד הצדדים או שניהם בהקשר של פעילויות צבאיות, כהגדרתן בס"ק 5 לסעיף 1, יאושרו מראש על ידי שני הצדדים.

סעיף 12 **שירותים רפואיים**

1. לסגל של המדינה השולחת תהיה גישה לשירותי עזרה ראשונה במהלך הפעילויות הצבאיות אשר יסופקו על ידי המדינה המארחת. באותם תנאים החלים על הסגל של המדינה המארחת.
2. במקרה חירום, חברי הסגל של המדינה השולחת יקבלו טיפול רפואי לרבות אשפוז, באותם תנאים כמו חברי הסגל של המדינה המארחת. פעולות רפואיות המבוצעות במקרה האמור, וכן פינויי חירום, יסופקו ללא תשלום.
3. כל השירותים הרפואיים האחרים שאינם חירום בבתי חולים צבאיים או אזרחיים, וכן פינויים רפואיים, יישארו באחריות המדינה השולחת.

סעיף 13 **מסים ומכס**

1. הייבוא או הייצוא ע"י המדינה השולחת של חומרים, אספקה, ציוד, רכוש ושירותים הקשורים ישירות לפעילויות הצבאיות יהיו פטורים מכל ההיטלים המסים ותשלומי חובה אחרים של המדינה המארחת. "תשלומי חובה אחרים" אינו כולל תשלומי חובה המהווים תשלום הוגן וסביר על שירותים שנדרשו והתקבלו.
2. פטור זה יחול גם על חומרים, אספקה וציוד הנשארים במדינה המארחת, כל עוד הם נשארים בבעלות המדינה השולחת, ומיועדים לשימוש של המדינה השולחת או לשימוש משותף של המדינה השולחת והמדינה המארחת לפי הסכם זה.
3. כל החומרים, האספקה והציוד האחרים המיובאים אל המדינה המארחת על ידי המדינה השולחת, ייוצאו מחדש על ידי המדינה השולחת כאשר אינם נדרשים עוד לצורך הסכם זה.
4. ס"ק 3 לא יחול על טובין, כגון מוצרי מזון ותחמושת, שנצרכו במהלך יישום הסכם זה. אולם, במקרים אחרים מקום שס"ק 3 חל, הטובין יסולקו בתיאום עם הרשויות הנוגעות בדבר של המדינה המארחת ובהתאם לדין המקומי.
5. הסגל של המדינה השולחת יהיה כפוף לדיני ותקנות המכס של המדינה המארחת. בפרט, למדינה המארחת תהיה הזכות לבצע חיפוש אצל אנשי הסגל של המדינה השולחת, לבדוק את המטען וכלי הרכב שלהם ולתפוס פריטים, הכול בהתאם לחוקיה ולתקנותיה.

סעיף 14 **אבטחה והגנה של מידע**

כל המידע שהוחלף או נוצר בין הצדדים במהלך יישום הסכם זה, יהיה כפוף להוראות ההסכם בדבר הגנה הדדית על מידע מסווג בין משרד ההגנה של הרפובליקה של קפריסין ומשרד הביטחון של מדינת ישראל שנחתם ב-9 בינואר 2012.

סעיף 15 **חיפוש והצלה**

1. למדינה המארחת יש אחריות כוללת למבצעי חיפוש והצלה במקרה של תאונה, תקרית או מצב חירום המתרחשים בשטח, במים הטריטוריאליים או במרחב האווירי שלה או בלב ים, בתוך אזור החיפוש וההצלה שלה החופף את מרחב הפיקוח התעופתי שלה, בזיקה לפעילויות צבאיות שנעשו לפי הסכם זה. האמצעים והסגל /או הנציגים של המדינה השולחת יורשו להשתתף בכל פעילויות החיפוש וההצלה הקשורות לתקרית, בהפוף לתיאום מראש עם הרשויות המוסמכות של המדינה המארחת.

2. הוראות ההסכם בין ממשלת הרפובליקה של קפריסין לבין ממשלת מדינת ישראל בדבר תיאום של שירותי חיפוש והצלה ימיים ואוויריים שנחתם ב-16 בפברואר 2012, יסדירו כל פעילויות חיפוש והצלה.

סעיף 16 **חקירת תקריות**

1. במקרה של תקרית המתרחשת בשטח, במרחב האווירי, במים הטריטוריאליים או בלב ים, בתוך מרחב הפיקוח התעופתי של אחד מהצדדים, בזיקה לפעילויות צבאיות שנעשו לפי הסכם זה, חקירת הבטיחות תתנהל בהתאם לחוקים ולתקנות של המדינה המארחת.
2. כאשר בתקרית כאמור מעורבים הסגל של המדינה השולחת, הסגל או הנציגים של המדינה השולחת יורשו להשתתף בחקירת הבטיחות כמשקיפים. המדינה המארחת תשחרר את ממצאי חקירת הבטיחות למדינה השולחת, לבקשת המדינה השולחת.
3. במקרה של כל תקרית קטלנית שמעורב בה סגל של המדינה השולחת, המדינה השולחת תהיה רשאית שנציגיה/יה ישתתפו/ו באיסוף הגופה או שרידי הגופה. במקרה כאמור, המדינה המארחת תשחרר את הגופה למדינה השולחת מיד, לבקשת המדינה השולחת, וללא ביצוע כל נתיחה שלאחר המוות. המדינה השולחת תשלח את ממצאיה מכל נתיחה שלאחר המוות שתיערך בקשר לתקרית למדינה המארחת, לבקשת המדינה המארחת.
4. הממצאים של כל תחקיר צבאי יהיו מסווגים וחסימים לשני הצדדים וגילויים לכל צד שלישי כלשהו יהיה כפוף להסכמת שני הצדדים.

סעיף 17 **יישוב מחלוקות**

להוציא כפי שהוסכם אחרת, כל מחלוקת ביחס לפרשנותו או ליישומו של הסכם זה תיושב בדרכי נועם במשא ומתן ישיר, ללא זכות פנייה לכל יחיד, ערכאה שיפוטית לאומית או בינלאומית, או כל פורום אחר לשם יישוב המחלוקת.

סעיף 18 **תקשורת**

1. כל התקנה של מערכות התקשורת של הכוחות תהיה כפופה לאישור המדינה המארחת והזין בר ההחלה שלה. הבנייה, התחזוקה והשימוש במערכות תקשורת אלה ייעשו כמוסכם בין הצדדים.
2. בכפוף לתנאי האישור של הרשויות המוסמכות של המדינה המארחת ובהתאם לדין בר ההחלה שלה, המדינה השולחת רשאית להתקין ולהפעיל מערכות תקשורת למטרות תקשורת רשמית. אסור שהפעלת מערכות אלה תשבש את מערכות התקשורת של המדינה המארחת. נוהל ההענקת, השינוי, הביטול או ההחזרה של תדרים ייקבע בהסכמה הדדית בין הרשויות המוסמכות של הצדדים, בהתאם לדין בר ההחלה של המדינה המארחת.

סעיף 19 **כניסה לתוקף, תיקון ומשך**

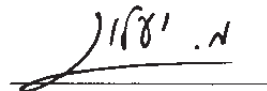
1. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך האיגרת הדיפלומטית השנייה של צד אחד המודיע לצד האחר כי ההליכים הפנימיים שלו לכניסה לתוקף של הסכם זה הושלמו.
2. ניתן לתקן הסכם זה או להוסיף עליו בכתב בכל עת, בהסכמה הדדית בכתב בין הצדדים.
3. התיקונים ייכנסו לתוקף בהתאם לנוהל המתואר בס"ק 1.

4. הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל. כל צד רשאי להביאו לידי סיום בכל עת ע"י מסירת הודעה שישה חודשים מראש בכתב בצורות הדיפלומטיים לצד האחר. ולראיה החתומים מטה, המוסמכים כדן איש על ידי ממשלתו, חתמו על הסכם זה.

נעשה בניקוסיה ביום 24 בפברואר, 2016 שהוא יום ט"ו באדר א', התשע"ו, בשני עותקים בשפות יוונית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



כריסטופורוס פוקאידס
שר החגנה
בשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין



משה (בוגי) יעלון
שר הביטחון
בשם ממשלת ישראל

ΜΕΡΟΣ III
(Αγγλική γλώσσα)

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

REGARDING THE STATUS OF THEIR FORCES

Preamble

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as "the Parties");

Recognizing the importance of beneficial cooperation in the military, security and defense fields;

Expressing their desire to promote mutual understanding based on respect, confidence and recognition of the military interests of both Parties;

Desiring to define general terms which shall determine the status of forces in the framework of future military cooperation and other military exercises;

have agreed as follows:

Article 1

Definition of Terms

1. "Sending State" means the State which sends Personnel to the Receiving State;
2. "Receiving State" means the State which receives in its territory for the purposes of this Agreement the Personnel of the Sending State;
3. "Personnel" means the military personnel of the armed forces, as well as accompanying Civilian Personnel, participating in, or connected to, the Military Activities;
4. "Civilian Personnel" means non-military Personnel accompanying the armed forces who are not residents in the Receiving State, and who are employees of the armed forces or of the defense authorities;
5. "Military Activities" means:
 - a) Vessel and/or aircraft visits for military purposes; or
 - b) Joint military exercises or training (whether within the Parties' respective territories or outside thereof); or
 - c) Military exercises or training of the Sending State Personnel in the territory of the Receiving State without the direct participation of the Personnel of the Receiving State; or
 - d) Joint research and development projects approved by the Parties; or
 - e) Any other form of cooperation agreed upon by the Parties.

Article 2

Purpose and Scope

1. This Agreement shall define and regulate the status of Personnel of the Parties, in connection with the Military Activities.
2. In the event that the Parties agree that further arrangements are required in order to resolve additional aspects of the Military Activities, the Parties may agree upon such arrangements in the framework of implementing agreements or arrangements, consistent with the provisions of this Agreement.

Article 3

Compliance with the Law of the Receiving State

The Personnel of the Sending State shall comply with the laws and regulations of the Receiving State and abstain from any activity inconsistent with this Agreement.

Article 4

Entry and Departure

1. Members of Personnel of the Sending State shall use the designated points of entry, to enter, depart and transit the territory of the Receiving State with valid national passports or other identification documents recognized by the Receiving State. Entry and exit visas will not be required in advance.
2. The Sending State shall communicate all necessary details regarding the transferred Personnel, equipment, weapons, vehicles, vessels, aircraft, helicopters and dangerous goods at least 15 days prior to their arrival to the territory of the Receiving State, as agreed between the Parties.

Article 5**Discipline**

1. The Personnel of the Parties shall continue to be bound to comply with their respective national laws and regulations, including, their disciplinary control measures, while in the territory of the Receiving State.
2. If, at any time during the Military Activities, the Receiving State wishes to request the removal from its territory of a member of the Personnel of the Sending State, the Receiving State shall present such request to the Commanding Officer of the Sending State Personnel, together with detailed reasoning for the request. In the event that, following consultation with the Commanding Officer of the Sending State Personnel, the Receiving State reaffirms its request to remove the member of the Sending State's Personnel from its territory, the Sending State shall promptly comply with that request by transferring the person concerned outside of the Receiving State's territory within a reasonable time period.

Article 6**Bearing Arms and Security**

1. The military personnel of the Sending State may possess and carry arms in the territory of the Receiving State only during the execution of Military Activities, as required, under this Agreement and on condition that they are authorized to do so by the Sending State's law and subject to any arrangements agreed upon with the authorities of the Receiving State in advance.
2. During their stay on the territory of the Receiving State, the military personnel of the Sending State shall use arms in accordance with the laws and regulations of the Receiving State.
3. The Receiving State shall secure the Personnel and equipment of the Sending State, as required and as agreed upon between the Parties.

Article 7**Uniform**

During the execution of Military Activities, the Personnel of the Sending State are authorized to wear their uniform in accordance with the applicable regulations of the Sending State.

Article 8

Driving Licenses

1. The Receiving State shall accept as valid, without a test or fee or any other requirements, the driving permit or license for light vehicles, issued by a competent authority in the Sending State as long as the permit or license is valid in the Sending State, for up to one year from their last entrance to the Receiving State. For the purpose of this article, "Last Entrance" means the entrance before which they were absent from the territory of the Receiving State for more than 3 months.
2. The use of driving licenses referred to in this Article shall be subject to such temporary suspensions as may be decided by the competent authorities of both Parties in accordance with their applicable laws and regulations, as a consequence of traffic violations committed by the person holding a driving permit or license referred to in paragraph 1.

Article 9

Jurisdiction

1. The Sending State shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over its Personnel in relation to offences that are of a solely disciplinary nature.
2. The Sending State shall have the primary right to exercise criminal jurisdiction over its Personnel in relation to offences occurring during a visit for the purposes of the Military Activities:
 - a. arising out of an act or omission done in the performance of official duty; and/or
 - b. solely against the Personnel or property of the Sending State or property of the Personnel of the Sending State.
3. In the event that the Sending State does not intend to exercise its primary right to jurisdiction as provided above, the Sending State shall notify the Receiving State as soon as practicable, upon request of the Receiving State and in writing, of its intention to waive its primary right to exercise jurisdiction, and expressing a clear commitment to refrain from exercising any jurisdiction over those particular acts in the future.
4. The Receiving State shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over the Personnel of the Sending State with respect to offences relating to its security, punishable by its law but not by the law of the Sending State. For the purposes of this paragraph "offences relating to its security" means:

- a. treason against the State;
 - b. sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defense of that State.
5. The Receiving State shall have the primary right to exercise criminal jurisdiction over the Personnel of the Sending State, located in the territory of the Receiving State, solely with regards to offences arising out of acts or omissions which satisfy all of the following conditions, cumulatively and not separately:
- a. performed by the Personnel of the Sending State within the sovereign territory of the Receiving State or on board a vessel or aircraft registered in the Receiving State;
 - b. performed during a visit for the purposes of the Military Activities; and
 - c. not covered by paragraphs 1 and 2 of this Article.

In the event that the Receiving State does not intend to exercise its primary right to jurisdiction as provided in this section above, it shall notify the Sending State as soon as practicable, upon request of the Sending State and in writing, of its intention to waive its primary right to exercise jurisdiction, and expressing a clear commitment to refrain from exercising any jurisdiction over those particular acts in the future.

6. The Parties shall provide mutual assistance with respect to matters arising in connection to this Article, in particular, in the conduct of inquiries and gathering of evidence, in accordance with applicable law and relevant treaties between the parties.
7. Any penal sentence shall be executed within the penal system of the Sending State, in accordance with the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons signed in Strasbourg on March 21st, 1983.

Article 10

Claims and Liability

1. Each Party waives all claims against the other Party in circumstances where any Personnel of the Parties is injured or killed, or property of the Parties is lost, damaged or destroyed, during or as a consequence of the execution of Military Activities under the scope of this Agreement. This paragraph shall not apply to claims for loss or damage caused by an act of a member of a Party's personnel done with malicious intent.

2. In case a Party shall be required to pay compensation to a member of the other Party's personnel, as a consequence of a suit filed by that member in relation to the damages specified in paragraph (1), the other Party shall reimburse that Party in full. Such reimbursement shall include the costs and expenses of conducting the proceedings.
3. Claims (other than contractual claims and those to which paragraph 3 applies) arising out of damage caused to third parties done during or as a consequence of the execution of Military Activities under the scope of this Agreement shall be dealt with by the Receiving State in accordance with the following provisions:
 - a. Claims shall be filed, considered and settled or adjudicated in accordance with the laws and regulations of the Receiving State with respect to claims arising from activities of its own armed forces;
 - b. The Receiving State may settle any such claims, and payment of the amount agreed upon or determined by adjudication shall be made by the Receiving State in its currency;
 - c. Such payment, whether made pursuant to a settlement or to adjudication of the case by a competent tribunal of the Receiving State, or the final adjudication by such a tribunal denying payment shall be binding and conclusive upon the Parties;
 - d. Every claim paid by the Receiving State shall be communicated to the Sending State together with full particulars and a proposed distribution in conformity with paragraph e) ;
 - e. Where the Sending State alone is responsible, the amount of compensation awarded or adjudicated shall be shared in a proportion of 75 percent chargeable to the Sending State and 25 percent chargeable to the Receiving State. Where it is not possible to attribute the damage specifically to one of the Parties or where both Parties share responsibility, the amount awarded or adjudicated shall be distributed equally among the Parties, regardless of the extent of their respective share of responsibility.
4. Third Party claims arising out of damages caused outside of the performance of Military Activities under the scope of this Agreement shall be dealt in the following manner:
 - a. The authorities of the Receiving State shall consider the claim and assess compensation to the claimant in a fair and just manner, taking into account all the circumstances of the case, including the conduct of the injured person, and shall prepare a report on the matter, taking also into consideration any remarks as provided by the Sending State;

- b. The report shall be delivered to the authorities of the Sending State, who shall then decide without delay whether it will offer an *ex gratia* payment, and if so, of what amount;
 - c. If an offer of *ex gratia* payment is made, and accepted by the claimant in full satisfaction of his claim, the authorities of the Sending State shall make the payment themselves and inform the authorities of the Receiving State of their decision and of the sum paid;
 - d. Nothing in this paragraph shall affect the jurisdiction of the courts of the Receiving State to entertain an action against any of the Personnel unless and until there has been payment in full satisfaction of the claim.
5. Motor accidents occurring not as a consequence of the execution of Military Activities under the scope of this Agreement, shall be adjudicated according to the Receiving State's national legislation. The Sending State shall verify that all non-military motor vehicles made available to the members of its personnel are insured in accordance with the legislation of the Receiving State.
6. The Sending State and its personnel in the performance of their official duties, shall not be subject to the jurisdiction of the courts of the Receiving State in any suits filed for damages caused during or as a consequence of the execution of Military Activities. The Parties undertake to cooperate fully with each other with regard to the provisions of this Article.

Article 11

Disclosure of information

All publications regarding the activities of one of the Parties or both of them in the context of Military Activities as defined in paragraph 5 of Article 1 shall be approved in advance by both Parties.

Article 12

Medical Services

- 1. The Personnel of the Sending State shall have access to first aid services during the Military Activities to be provided by the Receiving State, under the same conditions equivalent to those applicable for the Personnel of the Receiving State.
- 2. In case of emergency, the Members of Personnel of the Sending State shall receive medical care, including hospitalization, under the same conditions as

members of the Personnel of the Receiving State. Medical acts performed on this occasion, as well as emergency evacuations, are provided free of charge.

3. All other non-emergency medical service in military or civilian hospitals, as well as medical evacuations remains the responsibility of the Sending State.

Article 13

Taxes and Customs

1. The importation or exportation of material, supplies, equipment, property and services by the Sending State that are directly connected with the Military Activities shall be exempt from all duties, taxes and other charges by the Receiving State. "Other charges" does not include charges which constitute fair and reasonable payment for services required and received.
2. This exemption shall also apply to material, supplies and equipment that remain in the Receiving State, so long as they remain in the ownership of the Sending State and are destined for the use of the Sending State or joint use of the Sending State and the Receiving State under this Agreement.
3. All other material, supplies and equipment imported into the Receiving State by the Sending State shall be re-exported by the Sending State when they are no longer needed for the purpose of this Agreement.
4. Paragraph 3 shall not apply to goods, such as foodstuffs and ammunition that were used in the course of the application of this Agreement. However, in other cases where paragraph 3 applies, the goods shall be disposed of in coordination with the relevant authorities of the Receiving State and in accordance with its domestic law.
5. The Personnel of the Sending State shall be subject to the customs laws and regulations of the Receiving State. In particular, the Receiving State shall have the right to search the Personnel of the Sending State, to examine their luggage and vehicles and to seize articles, all in accordance with its laws and regulations.

Article 14**Security and Protection of Information**

All information exchanged or generated between the Parties in the course of the implementation of this agreement, shall be subject to the provisions of the Agreement on Mutual Protection of Classified Information between the Ministry of Defense of the Republic of Cyprus and the Ministry of Defense of the State of Israel signed on January 9th, 2012.

Article 15**Search and Rescue**

1. The Receiving State has the overall responsibility for search and rescue operations in the event of an accident, incident or emergency occurring in its territory, airspace, territorial waters, or in the high seas within its Search and Rescue Region which coincide with its Flight Information Region, in connection with the Military Activities done under this Agreement. The means and Personnel and/or representatives of the Sending State shall be allowed to participate in any search and rescue activities connected to the incident, subject to prior coordination with the competent authorities of the Receiving State.
2. The provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Israel on the Coordination of Aeronautical and Maritime Search and Rescue Services signed on February 16th, 2012, shall govern any search and rescue activities.

Article 16**Investigation of Incidents**

1. In the event of an incident occurring in the territory, airspace, or territorial waters or in the high seas within the Flight Information Region of one of the Parties, in connection with the Military Activities performed under this Agreement, the safety investigation shall be conducted according to the laws and regulations of the Receiving State.
2. Where such an incident involves Personnel of the Sending State, the Personnel or representative/s of the Sending State shall be allowed to participate in the safety investigation as observers. The Receiving State shall release findings of the safety investigation to the Sending State upon the Sending State's request.

3. In the event of any fatal incident involving Personnel of the Sending State, the Sending State shall be allowed to have its representative/s participate in gathering of the body or bodily remains. In such an event, the Receiving State shall release the body to the Sending State immediately upon the Sending State's request and without performing any autopsies. The Sending State shall send the findings of any autopsies conducted in connection with the incident to the Receiving State upon request of the Receiving State.
4. The findings of any command inquiry shall be classified and privileged for both Parties and its disclosure to any third party shall be subject to the consent of both Parties.

Article 17

Settlement of Disputes

Except as otherwise agreed, any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably by way of direct negotiations, without recourse to any individual, national or international tribunal or to any other forum for settlement.

Article 18

Communications

1. Any installation of communication systems of the Forces shall be subject to authorization by the Receiving state and its applicable law. Construction, maintenance and use of these communication systems shall be done as agreed between the Parties.
2. Subject to the terms of the authorization of the competent authorities of the Receiving State and in accordance with its applicable law, the Sending State may install and operate communication systems for the purposes of official communication. The operation of these systems must not interfere with communication systems of the Receiving State. The award procedure, change, withdrawal or restoration of frequencies shall be determined by mutual agreement between the competent authorities of the Parties, in accordance with the applicable law of the Receiving State.

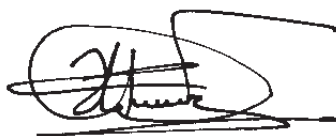
Article 19**Entry into Force, Amendment and Duration**

3. This Agreement shall enter into force on the date of the second diplomatic note by one Party informing the other that its internal procedures for the entry into force of this Agreement have been completed.
4. This Agreement may be amended or supplemented in writing at any time by mutual written consent of the Parties.
5. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure set out in paragraph 1.
6. This Agreement shall remain in force for an indefinite period. Either Party may terminate it at any time by giving six months advance notice in writing through diplomatic channels to the other Party.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Nicosia on the 24th of February which correspond to the 15th day of Adar A 5776 of the Hebrew Calendar, in duplicate in the Greek, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic of Cyprus



Christoforos Fokaides
Minister of Defence

For the Government
of the State of Israel



Moshe Ya'alon
Minister of Defence